

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak wielka jest Twoja dobroć, Którą zgromadziłeś dla żyjących w Twej bojaźni I na oczach synów ludzkich Okazałeś szukającym w Tobie schronienia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, jak wielka jest Twoja dobroć! Darzysz nią żyjących w Twej bojaźni I wyraźnie okazujesz ją tym wszystkim, Którzy chronią się u Ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ukryjesz ich pod osłoną twojej obecności przed pychą człowieka, ochronisz ich w namiocie przed kłótliwymi językami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O jakoż jest wielka dobroć twoja, którą zachował bojącym się ciebie, którą pokazywał tym, którzy ufają w tobie przed synami ludzkimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż wielkie mnóstwo słodkości twej, Panie, którą zakrył bojącym się ciebie. Sprawileś tym, którzy nadzieję mają w tobie, przed oblicznością synów ludzkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże jest wielka, o Panie, Twoja dobroć, którą zachowujesz dla tych, co się boją Ciebie, i okazujesz tym, co w Tobie szukają ucieczki na oczach synów ludzkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak wielka jest dobroć twoja, Którą zachowałeś dla tych, którzy się ciebie boją, Którą wobec ludzi okazałeś tym, którzy ufają tobie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak wielka jest dobroć Twoja, JAHWE, którą zachowujesz dla bojących się Ciebie i okazujesz wobec ludzi tym, którzy się chronią w Tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O JAHWE, jak wielka jest Twoja dobroć! Zachowujesz ją dla Twoich czcicieli, wyświadczasz ją wszystkim, którzy uciekają się do Ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak wielka jest dobroć Twoja, Jahwe, którą gotujesz tym, co się Ciebie boją, którą wobec synów człowieczych świadczysz tym, co u Ciebie szukają ratunku.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielką jest Twoja dobroć, którą zachowałeś dla bogobożnych, jaką przygotowałeś dla tych, co Ci ufają wobec synów ludzkich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oślonisz ich w ukryciu swej osoby przed zmałaniem się ludzi. Schowasz ich w swym szałasie przed kłótnią języków.

¹⁾ <x>230 2:12</x>; <x>230 5:111</x>; <x>230 34:21-23</x>